



DOLCE & GABBANA

MANUALE D'USO  
INSTRUCTION MANUAL

MANUALE D'USO  
MONTALATTE

IT

USER MANUAL  
MILK FROTHER

EN

MANUEL DE L'UTILISATEUR  
CHOCOLATIÈRE

FR

GEBRAUCHSANLEITUNG  
MILCHAUFSCHÄUMER

DE

GEBRUIKSAANWIJZING  
MELKOPSCHUIMER

NL

MANUAL DE USO  
ESPUMADOR DE LECHE

ES

MANUAL DE USO  
ESPUMADOR DE LEITE

PT

BRUKSANVISNING  
MJÖLKSUMMARE

SV

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
ВСПЕНИВАТЕЛЫ МОЛОКА

RU

BRUGSANVISNING  
MÆLKESKUMMER

DA

INSTRUKCJA OBSŁUGI  
SPIENIACZ DO MLEKA

PL

KÄYTTÖOHJE  
MAIDONVAAHDOTIN

FI

BRUKSANVISNING  
MELKESKUMMER

NO

كتيب الاستخدام  
صانع رغوة الحليب

AR

 smeg

**Informazioni importanti per l'utente / Important information for the user  
Informations importantes pour l'utilisateur / Wichtige Informationen für den Benutzer  
Belangrijke informatie voor de gebruiker / Información importante para el usuario  
Informações importantes para o utilizador / Viktig information för användaren  
Важная информация для пользователя / Vigtig information til brugeren  
Ważne informacje dla użytkownika / Tärkeitä tietoja käyttäjälle  
Viktig informasjon for brukere / معلومات هامة للمستخدم**

**⚠ Avvertenze / Instructions / Avertissements / Hinweise / Waarschuwingen / Advertencias /  
Advertências / Varningar / Меры предосторожности / Advarsler / Ostrzeżenia / Varoitus /  
Advarsler / تحذيرات**

Informazioni generali su questo manuale d'uso, di sicurezza e per lo smaltimento finale / General information on this user manual, on safety and final disposal / Informations générales sur ce manuel d'utilisation, sur la sécurité et sur l'élimination définitive de l'appareil / Allgemeine Informationen zu dieser Gebrauchsanleitung, zur Sicherheit und die endgültige Entsorgung / Algemene informatie over deze handleiding, veiligheidsinstructies en uiteindelijke verwerking / Información general del manual relativa al uso, la seguridad y la eliminación final / Informações gerais sobre este manual do utilizador, segurança e para a eliminação final / Allmän information om denna bruksanvisning, om säkerhet och för slutligt bortskaffande / Общая информация о данном руководстве по эксплуатации, безопасности и окончательной утилизации / Generelle oplysninger om denne bejenings- og sikkerhedsvejledning samt endelig bortskaffelse / Ogólne informacje dotyczące użytkowania, bezpieczeństwa i uтиlizacji / Käyttöohjeita, turvallisuutta ja käytöstä poistoa koskevat yleistiedot / Generell informasjon om denne brukerveiledningen, sikkerhet og endelig kassering av produktet / معلومات عامة عن دليل استخدام هذا الجهاز وسلامة استخدامه وكيفية التخلص من الجهاز بشكل نهائي

**📖 Descrizione / Description / Description / Beschreibung / Beschrijving / Descripción / Descrição /  
Beskrivning / Описание / Beskrivelse / Opis / Kuvaus / Beskrivelse / الوصف**

Descrizione dell'apparecchio / Appliance description / Description de l'appareil / Beschreibung des Geräts / Omschrijving van het apparaat / Descripción del aparato / Descrição do aparelho / Beskrivning av apparaten / Описание прибора / Beskrivelse af apparatet / Opis urządzenia / Laitteen kuvaus / Beskrivelse av apparatet / وصف الجهاز

**👉 Uso / Use / Utilisation / Gebrauch / Gebruik / Uso / Utilização / Användning / Использование /  
Anvendelse / Użytkowanie / Käyttö / Bruk / الاستعمال**

Informazioni sull'uso dell'apparecchio / Information on using your appliance / Informations sur l'utilisation de l'appareil / Informationen zum Gebrauch des Geräts / Informatie over het gebruik van het apparaat / Información sobre el uso del aparato / Informações sobre a utilização do aparelho / Information om användning av apparaten / Информация об использовании прибора / Oplysninger om brug af apparatet / Informacje dotyczące użytkowania urządzenia / Laitteistoa koskevat käyttöohjeet / Informasjon om bruken av apparatet / معلومات عن استخدام الجهاز

**🧹 Pulizia e manutenzione / Cleaning and care / Nettoyage et entretien / Reinigung und Wartung /  
Reinigung en onderhoud / Limpieza y mantenimiento / Limpeza e manutenção / Rengöring och  
underhåll / Чистка и техническое обслуживание / Rengøring og vedligeholdelse / Czyszczenie i  
konserwacja / Puhdistus ja hoito / Rengjøring og vedlikehold / قن اى ص ل و فيظن ت ل ا**

Informazioni per la corretta pulizia e manutenzione dell'apparecchio / Information for proper cleaning and maintenance of the appliance / Informations pour un nettoyage et un entretien corrects de l'appareil / Informationen zur ordnungsgemäßen Reinigung und Wartung des Geräts / Informatie voor de juiste wijze van reiniging en onderhoud van het apparaat / Información sobre la limpieza y el mantenimiento correctos del aparato / Informações para a limpeza e manutenção corretas do aparelho / Information för korrekt rengöring och underhåll av apparaten / Информация по корректной очистке и техобслуживанию прибора / Oplysninger om korrekt rengøring og vedligeholdelse af apparatet / Informacje dotyczące prawidłowego czyszczenia i konserwacji urządzenia / Laitteiston oikeaa puhdistusta ja huoltoa koskevat tiedot / Informasjon for korrekt rengjøring og vedlikehold av apparatet / معلومات لتنظيف وصيانة الجهاز بشكل صحيح

**⚠ Avvertenza di sicurezza / Safety instructions / Consignes de sécurité / Sicherheitshinweise /  
Veiligheidswaarschuwingen / Advertencia de seguridad / Advertências de segurança /  
Säkerhetsvarning / Предупреждение о безопасности / Sikkerhedsanvisninger / Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa /  
Turvallisuuteen liittyvät varoitukset / Sikkerhetsadvarsler / تحذير السلامة**

**📄 Informazione / Information / Information / Information / Informate / Información / Informaçã  
/ Information / Информация / Informacja / Tietoja / Informasjon / معلومات**

**📝 Suggerimento / Advice / Conseil / Empfehlungen / Aanbeveling / Sugerencia / Sugestões / Råd /  
Рекомендация / Forslag / Porada / Neuvo / Forslag / اقتراحات**

Gentile cliente, La ringraziamo per aver acquistato un piccolo elettrodomestico della speciale edizione Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg e Dolce&Gabbana uniscono le proprie anime artistiche, dando vita a una collezione unica, originale Made in Italy, realizzata da Smeg con un'inconfondibile creatività firmata Dolce&Gabbana. Augurandole di apprezzare appieno le funzionalità del Suo elettrodomestico, Le porgiamo i nostri più cordiali saluti.

Dear Customer, Thank you for choosing this special edition Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo small domestic appliance. Smeg and Dolce&Gabbana have combined their artistic talents to create a unique collection, made in Italy by Smeg with unmistakable Dolce&Gabbana design touches. We hope you enjoy using your new appliance! Kindest regards.

Cher client, Nous vous remercions d'avoir acheté un petit appareil électroménager de l'édition spéciale Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg et Dolce&Gabbana associent leurs veines artistiques donnant vie à une collection unique, originale Made in Italy, réalisée par Smeg avec une créativité unique signée Dolce&Gabbana. Nous espérons que vous pourrez apprécier pleinement votre appareil électroménager, nous vous présentons nos salutations les plus cordiales.

Sehr geehrter Kunde, Wir danken Ihnen für den Kauf des kleinen Haushaltsgerätes der Sonderausgabe von Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg und Dolce&Gabbana vereinen ihren künstlerischen Geist und erschaffen eine einzigartige Kollektion, original Made in Italy, die von Smeg mit der unverwechselbaren Kreativität von Dolce&Gabbana realisiert wird. Wir hoffen, dass Sie Ihr neues Haushaltsgerät voll und ganz schätzen werden, verbleiben wir mit freundlichen Grüßen.

Geachte klant, We danken u dat u heeft gekozen voor een klein huishoudelijk apparaat van de speciale editie Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg en Dolce&Gabbana combineren hun artistieke geesten met een unieke en originele Made in Italy collectie, geproduceerd door Smeg met de onmiskenbare creativiteit van Dolce&Gabbana. Wij hopen dat u volop zal genieten van de functionele eigenschappen van uw apparaat. Met hoogachting.

Estimado/a cliente, Le agradecemos por haber escogido un pequeño electrodoméstico de la edición especial Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg y Dolce&Gabbana unen sus espíritus artísticos, dando vida a una colección única, original «Made in Italy», realizada por Smeg con la inconfundible expresividad creativa de Dolce&Gabbana. Deseamos que disfrute al máximo de todas las funciones de su electrodoméstico, le enviamos nuestros saludos más cordiales.

Prezado cliente, Queremos agradecer-lhe pela aquisição de um pequeno eletrodoméstico da edição Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. A Smeg e a Dolce&Gabbana unem as suas almas artísticas para criar uma coleção única, original Made in Italy, realizada pela Smeg com a inconfundível criatividade da Dolce&Gabbana. Esperamos que aprecie plenamente as funcionalidades do seu eletrodoméstico, enviamos-lhe os nossos mais sinceros cumprimentos.

Bäste kund, Tack för att du köpt en liten hushållsapparat ur den speciella kollektionen Smeg - Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg och Dolce&Gabbana slår samman sina konstnärssjälar och ger upphov till en unik, originell kollektion Made in Italy, förverkligad av Smeg med Dolce&Gabbanas omisskännliga kreativitet. Vi hoppas att du ska uppskatta din nya hushållsapparats funktionalitet till fullo. Med bästa hälsningar.

Уважаемый клиент! Благодарим за покупку бытового электроприбора специальной линейки Blu Mediterraneo, созданной совместно Smeg и Dolce&Gabbana. Smeg и Dolce&Gabbana объединили творческий потенциал, который подарил жизнь уникальной и оригинальной коллекции Made in Italy производства компании Smeg с печатью неповторимой индивидуальности Dolce&Gabbana. Желаем вам в полной мере и по достоинству оценить все функции вашего бытового электроприбора. Выражаем вам наше глубокое уважение.

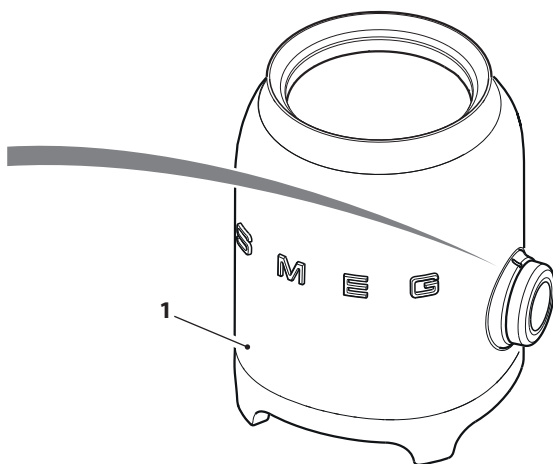
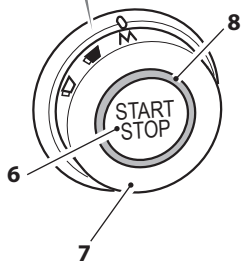
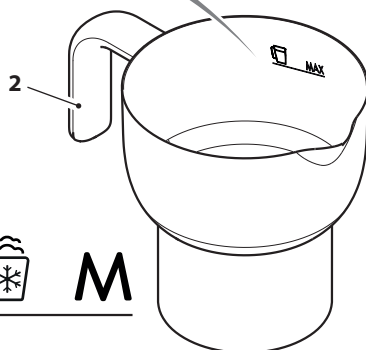
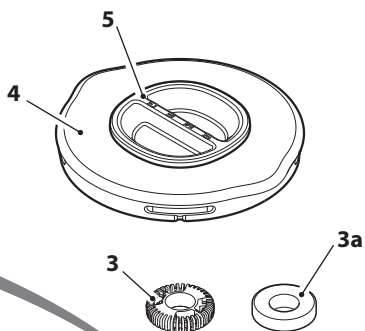
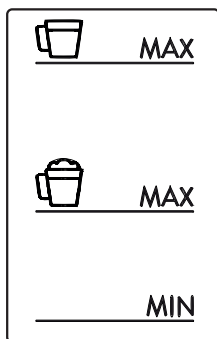
Kære kunde, Vi takker dig for dit køb af et mindre husholdningsapparat fra Smegs specialudgave – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg og Dolce&Gabbana forener deres artistiske sjæle, og skaber en unik og original kollektion, Made in Italy, udført af Smeg med en umiskendelig kreativitet signeret af Dolce&Gabbana. Vi håber, du vil få den fulde glæde af dit husholdningsapparats funktioner. Med venlig hilsen.

Szanowny Kliencie, Dziękujemy za zakup naszego artykułu gospodarstwa domowego ze specjalnej serii Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg i Dolce&Gabbana połączyły swoje artystyczne dusze, tworząc unikatową kolekcję, Made in Italy, zrealizowaną przez firmę Smeg przy wykorzystaniu niepowtarzalnej kreatywności Dolce&Gabbana. Mamy nadzieję, że będą Państwu mogli w pełni docenić zalety swojego nowego urządzenia. Serdecznie pozdrawiamy.

Arvoisa Asiakas, Kiitämme Sinua pienkodinkoneen hankinnan johdosta, joka kuuluu Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo -rajoiittuun mallistoon. Smeg ja Dolce&Gabbana yhdistivät taiteelliset voimansa luomalla ainulaatuisen ja alkuperäisen Made in Italy -tuotevalikoiman, jonka valmistaa Dolce&Gabbanalle tunnusomaisen luovuuden allekirjoittamana. Toivomme, että tulet nauttimaan täysin siemauksin kodinkoneesi toiminnoista. Sydämellisin terveisin.

Kjære kunde, Takk for at du har kjøpt et lite husholdningsapparat fra spesialutgaven Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg og Dolce&Gabbana har forent sine kunstneriske uttrykk og skapt en unik kolleksjon, original og Made in Italy, utviklet av Smeg med en uforglignelig kreativitet fra Dolce&Gabbana. Vi håper at du vil sette pris på alle funksjonene til husholdningsapparatet ditt, og sender deg våre beste hilsener.

نشكرك على اختيار هذا الإصدار الخاص من Smeg – Dolce&Gabbana – Blu Mediterraneo. قامت شركتي Smeg – Dolce&Gabbana – Smeg مواهبهما الفنية لإخراج تشكيلة فريدة من نوعها، مصنوعة في إيطاليا بواسطة شركة Smeg وبالمسماة التصميمية الخالية من الأخطاء لشركة Dolce&Gabbana. نأمل أن تستمتع باستخدام هذا الجهاز الجديد! مع أطيب التمنيات



220-240V~ 50/60Hz  
500 W

Fig. "1"  
Abb.



# Varoitukset

## TURVALLISUUS

### Tärkeitä turvaohjeita.

Koska laite toimii sähkövirralla, seuraavassa annettuja turvallisuuteen liittyviä varoituksia on noudatettava:

- Älä koske laitteeseen tai pistokkeeseen, jos kätesi ovat märät.
- Varmista, että käytettyyn pistorasiaan päästään aina pistokkeen irrottamiseksi tarvittaessa.
- Älä koskaan vedä johdosta, sillä se voi vahingoittaa.
- Jos laitteessa esiintyy vikoja, älä yritä korjata niitä.  
Sammuta laite, irrota pistoke pistorasiasta ja käänny teknisen huollon puoleen.
- Jos pistokkeessa tai virtajohdossa esiintyy vahinkoja, vaihdata se uuteen teknisessä huoltokeskuksessa siten, että kaikki riskitekijät voitaisiin estää.
- Älä koskaan upota laitetta veteen.
- Varoitus: ennen puhdistusta, kytkä pistoke irti.
- Älä anna johdon heilua pöydän reunalta tai muulta tasolta äläkä anna sen koskettaa kuumia pintoja.
- Säilytä pakkausmateriaalit (muovipussit, polystyreenipehmusteet) lasten ulottumattomissa.
- Älä anna psyykkisesti, fyysisesti tai muutoin laitteen käyttöön kykenemättömien, kokemattomien tai laitteen ominaisuuksia tuntemattomien henkilöiden (tai lasten) käyttää laitetta, ellei laitteen käyttö tapahdu kyseisten henkilöiden turvallisuudesta vastaavien henkilöiden tarkassa valvonnassa. Varmista, etteivät lapset pääse leikkimään laitteella.
- Älä sijoita laitetta sähkö- tai kaasuliesien päälle tai lämmitettyyn uuniin.

- Tarkista, ettei koneen sisällä ole vieraita esineitä.
- Älä täytä kannua liikaa, vaan viittaa aina kannun sisälle painettuihin tasomerkkeihin. Kannun täyttäminen yli osoitetun rajan voi olla vaarallista jos vaahdotettu maito roiskuu astiasta.
- Toiminnan aikana kannu kuumenee. Älä koske kuumia pintoja ja tartu kiinni kannusta aina siihen kuuluvasta kahvasta.
- Sydämentahdistinta tai muita samankaltaisia laitteita käyttävien henkilöiden tulee varmistaa, ettei induktiivinen kenttä, jonka taajuusalue on välillä 20 - 50 Hz, vaikuta laitteen toimintaan.
- Maidonvaahdottimen levy voi aiheuttaa tukehtumista. Pidä se pois lasten ulottuvilta.

### Laitteen liittäminen

Varmista, että sähköverkon jännite ja taajuus vastaavat laitteen pohjaan kiinnitettyssä arvokilvessä annettuja tietoja.

Liitä laite vain oikein asennettuun pistorasiaan, jonka minimikuormitus on 10A ja joka on varustettu tehokkaalla maadoituksella.

Jos pistorasian ja laitteen pistokkeen välillä esiintyy epäyhdensuuntaisuutta, ota yhteys tekniseen huoltopalveluun niiden vaihtamiseksi.



## Vain Euroopan markkinoille:

- Alle 8-vuotiaat lapset eivät saa käyttää laitetta ellei heidän toimintaansa valvota tai laitteen turvallista käyttöä opeteta ja käyttöön liittyviä riskejä ymmärretä.
- 8-vuotiaat lapset voivat suorittaa laitteen puhdistuksen ja huollon jos heidän toimintaansa valvotaan.
- Pidä laite ja siihen kuuluva johto pois alle 8-vuotiaiden lasten ulottuvilta.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Kytke laite irti pistorasiasta ennen asennus-, purku- ja puhdistustoimenpiteitä.

## Oikea käyttö

Tämä laite on tarkoitettu maidon kuumentamiseen ja vaahdottamiseen sekä kaakaon valmistamiseen. Älä käytä tuotetta käyttötarkoituksesta poikkeaviin tarkoituksiin.

Tämä laite on tarkoitettu yksinomaan kotikäyttöön.

## Valmistajan vastuu

Valmistaja ei ota vastuuta henkilö- tai omaisuusvahingoista, jotka aiheutuvat:

- käyttötarkoitukseen nähden poikkeavasta käytöstä;
- käyttöoppaan lukematta jättämisestä;
- jonkin laitteen osan muuttamisesta;
- ei alkuperäisten varaosien käytöstä;
- turvaohjeiden noudattamatta jättämisestä.



Säilytä ohjeita huolellisesti. Anna tämä käyttöopas myös muille henkilöille, mikäli luovutat laitteen heidän käyttöönsä.

## HÄVITTÄMINEN

Sähkölaitteita ei saa hävittää yhdessä kotitalousjätteiden kanssa.



Laitteet joihin on kiinnitetty tämä symboli ovat eurooppalaisen direktiivin 2012/19/EU alaisia. Kaikki käytöstä poistetut sähkö- ja elektroniset laitteet tulee hävittää erikseen kotitalousjätteistä toimittamalla ne valtion järjestämiin kierrätyspisteisiin. Hävittämällä oikein käytöstä poistettu laite vältetään ympäristölle ja käyttäjien terveydelle aiheutuvia vaaroja. Laitteen hävittämiseen kuuluvia tietoja varten käänny kunnantoinmiston, jätteenhuoltotoimiston tai liikkeen puoleen, josta laite hankittiin.



# Kuvaus / Vaahdotus

## LAITTEEN KUVAUS (Kuva 1)

- 1 Moottoriosia
- 2 Kannu
- 3 Hammastettu vispilä (maidon tai kaakaon vaahdottamiseksi)
- 3a Sileä vispilä (toiminnolle kuuma maito)
- 4 Kansi
- 5 Mittakorkki
- 6 START/STOP-painike
- 7 Ohjelmien valintakytkin
- 8 Led-valo

## TYYPPIKILPI

Laitteen tyyppikilpi sisältää tekniset tiedot, sarjanumeron ja merkinnän. Tyyppikilpeä ei saa koskaan irrottaa.

## ENNEN ENSIMMÄISTÄ KÄYTTÖÄ (Kuva 1)

- Pura laite huolella pois pakkauksesta ja poista kaikki pakkausmateriaalit ja mahdolliset tarrat sekä etiketit.
- Puhdista moottoriosia (1) sitten kostealla liinalla.  
Pese ja kuivaa kaikki komponentit huolella (ks. kappale "Puhdistus ja hoito").



Ennen käyttöä tarkista, että kaikki osat ovat ehjiä.

## KOMPONENTTIEN ASENTAMINEN (Kuva 1)

- Aseta kannu (2) moottoriosan päälle (1).
- Aseta vispilä (3) kannun sisälle (2) työntämällä se asianmukaiseen tappiin.
- Aseta kansi (4) kannun päälle (2) ja paina sitä alasuuntaan.

## OHJAUSTEN KUVAUS (Kuva 1)

### Ohjelmien valintakytkin (7)

Laite on varustettu 6 esiasetetulla ohjelmalla ja manuaalisella toiminnolla, jotka voidaan valita kytkimellä (7).

Kytkimen kuvake	Ohjelma
	Kaakao
	Kuuma maito
	Kuuma maito kevyellä vaahdolla
	Kuuma maito tiiviillä vaahdolla
	Kylmä maito kevyellä vaahdolla
	Kylmä maito tiiviillä vaahdolla
<b>M</b>	Manuaalien

## Nestetason osoitukset

Symboli	Kuvaus
	Maidon täytön maksimitaso kuumentavalle toiminnolle ja kaakaon valmistamiseksi (mukaan lukien suklaamäärä).
	Vaahdotettavan maidon maksimi täyttötaso.
	Minimitaso.





## KÄYTTÖ (Kuva 1)



### Käyttövinkkejä

Maidonvaahdotuksen tulokseen voivat vaikuttaa käytetyt ainesosat. Hyvän tuloksen saamiseksi on suositeltavaa käyttää täysmaitoa ottamalla se jääkaapista välittömästi ennen kuin sitä kaadetaan kannuun (2).



Ensimmäisen kuumennusjakson jälkeen odota, että laite jäähtyy ennen kuin toinen kuumennusjakso aloitetaan.



Älä käytä laitetta ilman nesteitä. Laitteen käynnistäminen ilman nesteitä voi vahingoittaa kannua. Täytä kannu aina MIN-tasoon ja korkeintaan MAX-tasoon asti, jotka molemmat on osoitettu kannun sisällä.



Jos kytkimessä oleva led-valo vilkkuu ja kolme äänimerkkiä toistetaan kaksi kertaa se merkitsee, että laite on virhetilassa. Virhetila näytetään jos kannu tai vispilä eivät ole paikallaan, kannu irrotetaan valmistuksen aikana tai jakso käynnistetään tyhjällä kannulla. Ensimmäisessä kahdessa tapauksessa jakso ei käynnisty kun taas viimeisessä kahdessa jakso käynnistyy, mutta se keskeytyy muutaman sekunnin kuluttua.

- Laita pistoke pistorasiaan.
- Led-valo (8) vilkkuu, noin 120 sekunnin kuluttua laitteen käytöstä poissaolon jälkeen se asetettu valmiustilaan ja led-valo sammuu.

## Maidon kuumentaminen tai vaahdottaminen

- Ota kansi pois (4) ja kaada kannun sisälle (2) kylmää maitoa viittaamalla kannun sisälle merkittyihin tasoa osoittaviin merkkeihin.
- Asenna kansi takaisin (4).
- Valitse haluamasi ohjelma kääntämällä kytkintä (7) punaisen nuolen suuntaan, joka on asetettu kytkimen renkaaseen.



Laite siirtyy valmiusvaiheesta työvaiheeseen.

- Paina painiketta START/STOP (6) jakson käynnistämiseksi, led-valo syttyy palamaan kiinteänä (8).
- Äänimerkki ja led-valon sammuminen (8) osoittavat jakson loppua.
- Jakso on mahdollista pysäyttää ennen kuin asetettu aika on kulunut umpeen painamalla painiketta START/STOP (6).
- Ota kansi (4) pois tarttumalla sivusiivekkeisiin.
- Ota kannu (2) pois ja kaada vaahdotettua maitoa lusikkaa käyttämällä.



Mahdollista sokerin tai makeiden siirappien lisäämistä (esimerkiksi hunaja, agaave- tai vaahteramehu jne.) suositellaan jakson lopussa.

## Kaakaon valmistaminen

- Ota kansi pois (4) ja kaada kannun sisälle (2) ainesosat kaakaota varten viittaamalla kannun sisälle merkittyihin tasoa osoittaviin merkkeihin ja Smegin resepteissä annettuihin neuvoihin.
- Valitse vastaava ohjelma ja jatka toimimalla maidon valmistukseen kuvatulla tavalla.



Työvaiheen aikana on mahdollista ottaa pois mittakorkki (5) mahdollisten jauhemaidon ainesosien lisää-



# Puhdistus ja hoito

miseksi.

Ainesosia on lisättävä hitaasti ja jaksossa määrissä muutama hetki jakson alun jälkeen kunnes maito kuumenee. Liian nopea tai liian suuren määrän lisääminen voi aiheuttaa vispilän pyörimisen pysähtymisen tai sen poistumisen paikoiltaan.

## Manuaalinen toiminto

- Ota kansi pois (4) ja kaada kannun sisälle (2) maito viittaamalla kannun sisälle merkkiyhien tasoa osoittaviin merkkeihin.
- Asenna kansi takaisin (4).

Voit valita yhden kuuma- tai kylmäjakson.

### Manuaalinen kuuma jakso:

- Manuaalisen ohjelman käynnistämiseksi (M) kuumennustoiminnolla, paina painiketta START/STOP, led-valo (8) syttyy palamaan kiinteänä; vispilän nopeus ja lämpötila kasvavat suhteellisesti jakson keston aikana. Käyttäjä voi keskeyttää jakson painamalla painiketta START/STOP heti kun valmistusta pidetään tyydyttävänä.

### Manuaalinen kylmä jakso:

- Pitämällä painiketta START/STOP painettuna noin 3 sekunnin ajan, vispilä käynnistyy maidon vaahdottamiseksi ilman sen kuumentamista ja led-valo (8) vilkkuu koko jakson keston ajan. Käyttäjä voi keskeyttää jakson painamalla painiketta START/STOP heti kun valmistusta pidetään tyydyttävänä.



- Molemmissa tapauksissa kun määrätty aika on kulunut, toiminto manuaalinen keskeytyy automaattisesti tuotteen turvallisuuden ja toiminnallisuuden säilyttämiseksi.
- Äänimerkki ja led-valon sammuminen (8) osoittavat jakson

loppua.

- Jatka sitten maidon valmistamista kuvatulla tavalla.



Työvaiheen aikana on mahdollista ottaa pois mittakorkki (5) mahdollisten jauhemaisten ainesosien lisäämiseksi (esim. liukoinen kahvi, liukoinen cappuccino, liukoinen te jne.).

## PUHDISTUS JA HOITO (Kuva 1)



Ennen puhdistustoimenpiteen suorittamista, irrota pistoke aina pistorasiasista ja anna laitteen jäähtyä. Älä koskaan upota moottoriosaa (1) veteen tai muihin nesteisiin.

Käyttöohje sisältää asianmukaiset ohjeet ja menetelmät valmistajan asiakkaalle suosittelemista puhdistuksista, hoidoista ja toimenpiteistä. Mikä tahansa muut toimenpiteet tulee suorittaa valtuutetun huoltopalvelun edustajan toimesta.

- Ota pois vispilä (3).
- Ota pois kannu (2) moottoriosasta.
- Vispilä (3), kansi (4), mittakorkki (5) ja kannu (2) voidaan pestä astianpesukoneessa.
- Moottoriosaa (1) voidaan puhdistaa käyttämällä kosteaa ja sitten kuivaa liinaa. Vältä hankaavien pesuaineiden tai materiaalien käyttöä.




## **KUUMA KAAKAO**

Määrä kahdelle kupilliselle

Valmistusaineet

- |                              |        |
|------------------------------|--------|
| - Täysmaito                  | 250 ml |
| - Tumma suklaa<br>hiutaleina | 90 g   |

### **Valmistus**

- Kaada maitoa kannuun.
- Lisää suklaahiutaleet.
- Sulje kansi.
- Valitse kuuman kaakaon ohjelma ().
- Paina painiketta START/STOP ja odota ohjelman päättymistä.


## **CAPPUCCINO**

Määrä kahdelle kupilliselle

Valmistusaineet

- |                   |        |
|-------------------|--------|
| - Täysmaito       | 200 ml |
| - Kahvi           | 80 ml  |
| - Tai pieni kahvi | 40 ml  |

### **Valmistus**

- Annostele kahvia kahvinkeitinillä ja kaada se kuppiin.
- Kaada maitoa maidonvaahdottimen kannuun.
- Sulje kansi.
- Valitse kuuman maidon ohjelma tiiviillä vaahdolla ().
- Paina painiketta START/STOP ja odota ohjelman päättymistä.
- Kaada maitovaahtoa kahvin päälle.
- Lisää lusikallinen sokeria tai makeuttavaa siirappia.



## **JÄINEN ESPRESSO MACCHIATO**

Määrä kahdelle kupilliselle

Valmistusaineet

- |             |        |
|-------------|--------|
| - Täysmaito | 200 ml |
| - Kahvi     | 80 ml  |
| - Jääpalat  | 4      |

### **Valmistus**

- Laita jääpalat 2 lasiin.
- Annostele kahvia kahvinkeitinillä ja kaada se laseihin laitettujen jäiden päälle.
- Lisää lusikallinen sokeria tai makeuttavaa siirappia.
- Kaada maitoa maidonvaahdottimen kannuun.
- Sulje kansi.
- Valitse kylmän maidon ohjelma tiiviillä vaahdolla tai kevyen maidon ohjelma haluamasi vaahdon mukaan ( / ).
- Paina painiketta START/STOP ja odota ohjelman päättymistä.
- Kaada maitovaahtoa laseihin joissa kahvia ja jäätä.

# Mitä tehdä, jos.....

## Mitä tehdä, jos.....

Ongelma	Mahdolliset syyt	Ratkaisu
Laite ei toimi.	Pistoketta ei ole asetettu pistorasiaan.	Aseta pistoke pistorasiaan.
Laite pysähtyy toiminnan aikana.	Kannu on tyhjä.	Jatka kannun täyttämistä.
	Kannu on irrotettu valmistuksen aikana.	Asemoi kannu asianmukaiseen paikkaan.
	Liian paksut tai suuret ainesosat kuten suurikokoiset suklaahiutaleet.	Käytä hienompia hiutaleita.
Jakso ei käynnisty.	Kannu ei ole paikalla.	Asemoi kannu asianmukaiseen paikkaan.
	Vispilä ei ole paikalla.	Tarkista, että vispilä on paikalla ja asemoitu oikein.
Maito ei vaahdotu.	Maito ei ole kylmää.	Käytä kylmää maitoa.
	Kannu sisältää vesijäämiä tai se on likainen.	Varmista, että kannu on kuiva ja puhdas.
	Käytetty vispilä ei ole oikea.	Asenna hammastettu vispilä.
	Aiemmin vaahdotetun tai kuumennetun maidon käyttö.	Älä käytä aiemmin vaahdotettua tai kuumennettua maitoa.
	Vähärasvaisen maidon käyttö.	Käytä sopivaa maitoa.
Ainesosat eivät liukene.	Liian paksut tai liian suurissa määrin asetetut ainesosat.	Hienonna ainesosat ennen niiden asettamista tai katso neuvot valmistusta varten.



Jos ongelma ei ole ratkennut tai jos kyseessä on muunlainen vika, ota yhteys alueella toimivaan huoltokeskukseen.

Il costruttore si riserva di apportare senza preavviso tutte le modifiche che riterrà utili al miglioramento dei propri prodotti. Le illustrazioni e le descrizioni contenute in questo manuale non sono quindi impegnative ed hanno solo valore indicativo.

The manufacturer reserves the right to make any changes deemed useful for improvement of its products without prior notice. The illustrations and descriptions contained in this manual are therefore not binding and are merely indicative.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans préavis, toutes les modifications qu'il jugera utiles pour l'amélioration de ses produits. Les illustrations et les descriptions figurant dans ce manuel ne sont pas contraignantes et n'ont qu'une valeur indicative.

Der Hersteller behält sich vor, ohne vorherige Benachrichtigung alle Änderungen vorzunehmen, die er zur Verbesserung seiner Produkte für nützlich erachtet. Die in diesem Handbuch enthaltenen Illustrationen und Beschreibungen sind daher unverbindlich und dienen nur zur Veranschaulichung.

De fabrikant behoudt zich het recht voor zonder waarschuwing alle wijzigingen aan te brengen die hij nodig acht om zijn producten te verbeteren. De afbeeldingen en de beschrijvingen die aanwezig zijn in deze handleiding zijn niet bindend, en hebben enkel een aanduidende waarde.

El fabricante se reserva el derecho a aportar sin aviso previo todas las modificaciones que considere útiles para la mejora de sus propios productos. Las ilustraciones y las descripciones contenidas en este manual no comprometen, por tanto, al fabricante y tienen un valor meramente indicativo.

O fabricante reserva-se o direito de efetuar, sem aviso prévio, qualquer modificação que vise o melhoramento dos respetivos produtos. As ilustrações e descrições contidas neste manual, não são, por isso, vinculativas e possuem apenas valor indicativo.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att genomföra alla de ändringar som anses nödvändiga för att förbättra de egna produkterna utan att meddela detta i förväg. De illustrationer och beskrivningar som finns i denna bruksanvisning är vägledande och därmed inte bindande.

Производитель оставляет за собой право вносить без предупреждения все изменения, которые посчитает полезными для улучшения собственной продукции. Рисунки и описания, содержащиеся в данном Руководстве по эксплуатации, не имеют обязательств и имеют ознакомительный характер.

Producenten forbeholder sig retten til at foretage eventuelle ændringer, der anses for at være en forbedring af det oprindelige produkt, uden forudgående varsel. Illustrationer og beskrivelser i denne betjeningsvejledning er derfor ikke bindende og kun vejledende.

Producent zastrzega sobie prawo do nanoszenia, bez uprzedniego powiadomienia, wszelkich zmian, które uzna za przydatne w celu ulepszenia swoich produktów. Rysunki i opisy zawarte w niniejszej instrukcji nie są zobowiązujące i mają charakter poglądowy.

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden tehdä ohjeisiin mielestään tarpeellisia muutoksia ilman ennakoilmoitusta. Tässä oppaassa olevat kuvat ja piirroksset eivät näin ollen ole sitovia, vaan ne annetaan vain viitteellisessä mielessä.

Produsenten forbeholder seg rett til endringer på sine produkter grunnet tekniske fremskritt, uten forutgående varsel. Illustrasjonene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen er derfor ikke bindende og skal kun betraktes som retningsgivende.

”تحفظ جهة التصنيع لنفسها بالحق في القيام بجميع التعديلات التي تراها مناسبة لتحسين منتجاتها دون إنذار مسبق. ولذلك، لا تعتبر الرسوم التوضيحية والأوصاف الواردة في هذا الدليل ملزمة وإنما ذات قيمة إرشادية فقط“